

今日新闻

▶ 美联社、NBC：金正恩誓要带领朝鲜度过经济难关，称对美国要做好对话和对抗两手准备
0:42 - 3:41

▶ 美联社：伊朗大选投票率低，“强硬派”莱西当选总统
3:41 - 5:16

▶ 金融时报：字节跳动 2020 年营收翻倍，达 340 亿美元
5:16 - 6:53

▶ 路透：澳大利亚将就与中国葡萄酒关税问题，向世贸组织提起申诉
6:53 - 8:36

▶ 路透：美国向台湾运送 250 万剂疫苗，为原计划的 3 倍
8:36 - 9:59

1

North Korean leader swears to overcome economic hardships

By KIM TONG-HYUNG yesterday



<https://apnews.com/article/donald-trump-joe-biden-north-korea-health-coronavirus-pandemic-8888332a275a516d912554e107e69a00>

美联社、NBC：金正恩誓要带领朝鲜度过经济难关，称对美国要做好对话和对抗两手准备

Kim has threatened to **bolster** his nuclear deterrent and says the fate of diplomacy and bilateral relations depends on whether Washington abandons what he calls hostile policies.

金正恩曾威胁称，要加强朝鲜的核威慑力量，并表示朝鲜与美国的外交关系取决于美国政府是否放弃对朝鲜的敌对政策。

词卡

bolster /'bɒlstə(r)/ v. 提高；加强；改善

to support or improve something or make it stronger

◦ She tried to bolster my confidence by telling me that I had a special talent. 她说我有特别的才能，想要增强我的信心。

朝鲜领导人金正恩 (Kim Jong Un) 在结束一次党重要会议时，总结陈词：目前朝鲜面临粮食短缺的危机，他庄严地宣誓要带领朝鲜摆脱日益加深的经济困境，并敦促官员对美国要做好对话和对抗两手准备。

金正恩主持了劳动党（执政党）中央委员会全体会议，为期四天。会议上，金正恩讨论了如何挽救因多年管理不善和以美国带头的西方制裁而受到伤害的朝鲜经济，而目前国内经济又由于新冠疫情而变得更加糟糕。

周五结束会议时，金正恩代表中央委员会庄严宣誓，称党一定会克服革命道路上的困难。在周四的党中央委员会全体会议上，金正恩对拜登的美朝政策进行了“详细的分析”。声明称，金正恩强调“对美国要做好对话和对抗两手准备，特别是要为对抗做好充分准备。”而美国一直在敦促朝鲜放弃其拥核的野心，并恢复谈判。

金正恩曾威胁称，要加强朝鲜的核威慑力量，并表示朝鲜与美国的外交关系取决于美国政府是否放弃对朝鲜的敌对政策。

金正恩是在无视美国政府尝试重启谈判的几个小时后，发表了这些言论。这是自白宫公布有关如何应对朝鲜威胁的新政策以来，金正恩首次针对美国总统乔·拜登 (Joe Biden)。

中央委员会全体会议于周二开幕，当时金正恩警告称，朝鲜可能会出现粮食短缺的情况，并敦促官员想办法提高农业产量，因为局势“现在变得紧张”。他说，朝鲜应该要准备延长限制海外入境的政策，以防新冠疫情。这表明，尽管朝鲜政府面临经济压力，但仍限制境外的输入。

2

ADVERTISEMENT

Hard-line judiciary head wins Iran presidency in low turnout

<https://apnews.com/article/iran-election-ebrahim-raisi-judiciary-turnout-middle-east-4d60554fd608a5dea2c76a303ec352d8>

美联社：伊朗大选投票率低，“强硬派”莱西当选总统

That sparked calls for a **boycott** and many apparently did stay home.

这一竞选结果引发了集体抵制。很显然，大选时不少选民选择待在家里，没有投票。

词卡

boycott /'bɔɪkɒt/ n. 联合抵制

an act of being refused to be involved with something in any way because you disapprove of it

◦ Opposition leaders had called for a boycott of the vote. 反对派领导者号召联合抵制投票。

本周六，伊朗“强硬派”司法部长易卜拉欣·莱西 (Ebrahim Raisi) 在总统选举中，以 61.95% 的得票率赢得了压倒性胜利。此次大选投票见证了伊朗历史上最低的投票率。

在 5900 万合格选民中，只有 2890 万选民投票。而投票的人里，约有 370 万人或无意或故意地投出了废票，远远超过了以往选举中的废票数量。这表明，部分选民不愿将选票投给四位候选人中的任意一位。

在官方公布的结果中，莱西共赢得了 1790 万票，占总票数 2890 万的近 62%。根据一些媒体的报道和分析，莱西在结束总统任期后，很可能将接替哈梅内伊 (Grand Ayatollah Seyyed Ali Khamenei) 出任伊朗最高领袖。

3

ByteDance revenues more than doubled in 2020 to \$34.3bn

<https://www.ft.com/content/5c10ed57-16b6-43f9-882d-d2cb9837fd7>

金融时报：字节跳动 2020 年营收翻倍，达 340 亿美元

The short video apps TikTok and Douyin have recorded a **surge** in users.

短视频应用 TikTok 和抖音的用户数量激增。

词卡

surge /sɜːdʒ/ n. 剧增

a sudden large increase in something that has previously been steady

◦ Specialists see various reasons for the recent surge in inflation. 专家认为最近通货膨胀加剧有各种原因。

即将上任的字节跳动首席执行官梁如波宣布，字节跳动 2020 年营收增长 111%，达到 340 亿美元。截至去年年底，字节跳动旗下产品全球月活跃用户数量达 19 亿。

全球抗疫的封锁措施促使人们在网上搜寻更多娱乐内容，旗下拥有 TikTok 和抖音这两款短视频软件的字节跳动近年来用户数量激增。抖音（中国版的 TikTok）是中国消费者线上直播购物的平台之一，同时也是字节跳动最大的收入来源。

据知情人士透露，字节跳动的年度毛利润为 190 亿美元，但全年净亏损 450 亿美元。亏损主要来自一些非现金项目和对新业务的投资。去年年底，字节跳动共拥有 11 万名员工。

4

June 19, 2021 11:37 AM CST Last Updated a day ago

Asia Pacific

Australia takes wine dispute with China to WTO

Lidia Kelly

1 minute read

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/australia-takes-wine-dispute-with-china-wto-2021-06-19/>

路透：澳大利亚将就与中国葡萄酒关税问题，向世贸组织提起申诉

The government will continue to vigorously **defend** the interests of Australian wine makers.

政府将继续大力捍卫澳大利亚葡萄酒生产商的利益。

词卡

defend /di'fend/ v. 保护；捍卫

take action in order to protect someone or something

◦ His courage in defending religious and civil rights inspired many outside the church. 他捍卫宗教权和公民权的勇气鼓舞了许多非教会人士。

澳大利亚贸易部长丹·特汉 (Dan Tehan) 宣布，将就中国征收澳葡萄酒反倾销关税的问题向世贸组织提起申诉，此举进一步加剧了澳大利亚与中国的贸易僵局。

丹·特汉在与农业部长大卫·利特普罗德 (David Littleproud) 联合发布的新闻稿中表示：“政府将继续大力捍卫澳大利亚葡萄酒制造商的利益，利用世贸组织的既定制度解决中澳贸易纠纷。”

自 2018 年澳大利亚禁止华为参与 5G 网络建设、呼吁对新型冠状病毒的起源进行国际调查以来，中澳关系逐步恶化。作为澳大利亚的最大贸易伙伴，中国以对葡萄酒和大麦等商品加征关税作为回应，并限制对澳大利亚牛肉、煤炭和葡萄酒的进口。中国商务部决定自 2021 年 3 月 28 日起，对澳大利亚征收 5 年反倾销税，税率最高可达 218.4%。美国称此举为“经济胁迫”。

5

June 20, 2021 1:20 AM CST Last Updated 7 hours ago

Healthcare & Pharmaceuticals

EXCLUSIVE U.S. triples vaccines for Taiwan with 2.5 million-dose shipment

Michael Martina, David Brunnstrom, Andrea Shalal

4 minute read

<https://www.reuters.com/business/healthcare-pharmaceuticals/exclusive-us-triples-vaccines-taiwan-with-25-million-dose-shipment-2021-06-19/>

路透：美国向台湾运送 250 万剂新冠疫苗，为原计划的 3 倍

Washington, competing with Beijing to deepen **geopolitical** clout through so-called "vaccine diplomacy".

美国通过所谓的“疫苗外交”加深在台湾的地缘政治影响力，与北京方面展开竞争。

词卡

geopolitical /,dʒiːəpə'liːtkəl/ adj. 地缘政治学的

Geopolitical means relating to or concerned with geopolitics.

◦ Early resolution of geopolitical issues would be beneficial. 尽早解决地缘政治学议题是有益的。

周六，美国向台湾运送了 250 万剂新冠疫苗。美国最初承诺向台湾捐赠 75 万剂疫苗，但随着乔·拜登 (Joe Biden) 政府推进其向全球供应 8000 万支美国疫苗的承诺，这一数字有所增加。

美国希望通过所谓的“疫苗外交”加深在台湾的地缘政治影响力，与北京方面展开竞争。中国一直将台湾视为其领土不可分割的一部分，并多次提出向台湾提供新冠疫苗。但台湾政府曾表示出对大陆疫苗安全性的担忧。

编辑 | Mina 杨江婉 排版 | 诺诺

END

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎